

**C-212**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-212**

An Act to amend the Nuclear Energy Act and the  
Nuclear Safety and Control Act

---

First reading, October 15, 2004

---

**C-212**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-212**

Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et la Loi  
sur la sûreté et la réglementation nucléaires

---

Première lecture le 15 octobre 2004

---

MR. CHATTERS

M. CHATTERS

## SUMMARY

This enactment amends the *Nuclear Energy Act* and the *Nuclear Safety Control Act* in order to bring Atomic Energy of Canada Limited, the federal organization responsible for research, development and marketing of nuclear energy, and the Canadian Nuclear Safety Commission, the regulator of nuclear matters, accountable to different ministers. Currently, these bodies are accountable to the Minister of Natural Resources. Under the enactment, Atomic Energy of Canada Limited is accountable to the Minister of Industry and the Canadian Nuclear Safety Commission, to the Minister of the Environment. The enactment also transfers shares of Atomic Energy of Canada Limited held by the Minister of Natural Resources to the Minister of Industry.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'énergie nucléaire* et la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* afin de confier à des ministres différents la responsabilité d'Énergie atomique du Canada limitée, l'organisme fédéral chargé de la recherche sur l'énergie nucléaire, de son exploitation et de sa commercialisation, et de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, l'organisme de réglementation des questions nucléaires. À l'heure actuelle, ces deux organismes relèvent du ministre des Ressources naturelles. Avec les modifications, Énergie atomique du Canada limitée relèvera du ministre de l'Industrie et la Commission canadienne de sûreté nucléaire, du ministre de l'Environnement. Le ministre de l'Industrie se voit également transférer les actions d'Énergie atomique du Canada limitée détenues par le ministre des Ressources naturelles.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-212

## PROJET DE LOI C-212

An Act to amend the Nuclear Energy Act and  
the Nuclear Safety and Control Act

Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et  
la Loi sur la sûreté et la réglementation  
nucléaires

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le  
consentement du Sénat et de la Chambre des  
communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Nuclear  
Amendment Act, 2004*.

5

**1.** *Loi de 2004 modifiant les lois nucléaires.*

Titre abrégé

R.S., c. A-16;  
1997, c. 9,  
s. 89

NUCLEAR ENERGY ACT

LOI SUR L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

L.R., ch. A-16;  
1997, ch. 9,  
art. 89

**2. The definition “Minister” in section 2  
of the Nuclear Energy Act is replaced by the  
following:**

**2. La définition de « ministre », à l'article 2  
de la Loi sur l'énergie nucléaire, est  
remplacée par ce qui suit :**

5

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Industry;

« ministre » Le ministre de l'Industrie.

« ministre »  
“Minister”

**3. The Act is amended by adding the  
following after section 11:**

**3. La même loi est modifiée par  
adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :**

10

Transfer of  
shares

**11.1** (1) Any shares of the company Atomic  
Energy of Canada Limited that are held or  
owned by the Minister of Natural Resources  
under subsection 11(1) as it read immediately  
before the coming into force of this section are  
hereby transferred to the Minister of Industry,  
who is hereby authorized to acquire the shares.

15

**11.1** (1) Les actions d'Énergie atomique du  
Canada limitée détenues par le ministre des  
Ressources naturelles en vertu du paragraphe  
11(1), dans sa version antérieure à l'entrée en  
vigueur du présent article, sont transférées au  
ministre de l'Industrie, qui est autorisé à les  
acquérir.

Transfert des  
actions

Registration  
and holding of  
shares

(2) The shares transferred to the Minister by  
subsection (1) shall be registered in the books  
of the company Atomic Energy of Canada  
Limited in the name of the Minister and shall  
be held or owned, as the case may be, by the  
Minister in trust for Her Majesty in right of  
Canada.

20  
25

(2) Les actions transférées au ministre en  
vertu du paragraphe (1) sont inscrites dans les  
livres d'Énergie atomique du Canada limitée  
au nom du ministre et sont détenues par lui en  
fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.

Inscription et  
détention des  
actions

1997, c. 9

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION  
NUCLÉAIRES

1997, ch. 9

**4. The definition “Minister” in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act* is replaced by the following:**

**4. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, est remplacée par ce qui suit :**

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of the Environment.

5

« ministre » Le ministre de l’Environnement.

« ministre »  
“Minister”